



BOSNA I HERCEGOVINA БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ

BOSNIA AND HERZEGOVINA
PROCUREMENT REVIEW BODY

Broj: JN2-01-07-1-414-8/24
Sarajevo, 04.04.2024. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, rješavajući po žalbi od 02.04.2024. godine, žalitelja: „Dalekovod” d.o.o. Mostar izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: JN-OP-900-16/23 od 24.01.2024. godine, Ugovornog organa Elektroprijenos BiH, u postupku nabavke robe: „ Trofazni jednopolni 123 KV prekidač, na osnovu člana 111. stav (1) tačka d) Zakona o javnim nabavama Bosne i Hercegovine (Službeni glasnik BiH” broj: 39/14), i člana 230. Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH", br. 29/02, 12/04, 88/07, 93/09 i 41/13), na sjednici Vijeća II održanoj dana 04.04.2024. godine, donio je:

R J E Š E N J E

1. **Usvaja se žalba** i poništava se akt Ugovornog organa i to:

Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: JN-OP-900-16/23 od 24.01.2024. godine, i predmet se vraća prvostupanjskom organu na ponovni postupak.

2. O povratu sredstava uplaćenih na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka ovaj organ donijet će posebno rješenje.

O b r a z l o ž e n j e

Ugovorni organ Elektroprijenos BiH, - provodi otvoreni postupak javne nabave robe: “ Nabavka trofaznog jednopolnog 123 KV prekidača “.

U navedenom postupku Ugovorni organ je donio Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: JN-OP-900-16/23 od 24.01.2024. godine , protiv koje Odluke je žalitelj „Dalekovod” d.o.o. Mostar izjavio žalbu bb od 02.02.2024. godine.

Navedena žalba je u skladu sa člankom 100. stavak 5. Zakona o javnim nabavama proslijeđena ovom organu na nadležno postupanje.

Žalitelj u svojoj žalbi navodi sljedeće:

Nakon izvršenog uvida u ponudiu ponuditeljsa Elcom d.o.o. Žalitelj smatra da predmetna ponuda nije u skladu sa ZJN. Stoga je Žalitelj podnio žalbu jer u slučaju da je predmetni postupak javne nabavke proveden sukladno ZJN-u, Ponuditelj Dalekvod d.o.o. Mostar bi bio odabrani ponuditelj , a ponuda ponuditelja Elcom d.o.o. Tuzla bi bila odbačena. Samim time , ukoliko smatra da su njegova prava povrijeđena, Žalitelj ima aktivnu legitimaciju za podnošenje žalbe jer će mu zbog nesklapanja predmetnog ugovora o javnoj nabavi nastati šteta.

Ugovorno tijelo je u predmetnom postupku javne nabave provelo neopravdan postupak pregleda i ocjene ponuda ponuditelja Elcom d.o.o. Tuzla nezakonitosti u ponudi odabranog ponuđača

Navod 1:

U tenderskoj dokumentaciji (nadalje: TD) JN-OP-900/2023: „Trofazni jednopolni 123 kV prekidač" , pod točkom PRILOG- TEHNIČKI ZAHTRAJEVI I SPECIFIKACIJE (str.50/61TD) je navedeno:

Set opreme za punjenje prekidača sa SF6 plinom u pravilu se sastoji od redukcionog ventila sa preciznim manometrima sa zapornim ventilom i osiguračem podataka (nepovratni ventili) i visokotlačnog crijeva sa pratećim priključcima za punjenje plinom i vakumiranje prekidača (T-razdjelnik sa pripadajućim ventilima). Potrebno je isporučiti jedan set za punjenje prekidača SF-6 plinom za jednopolne prekidače.

Dokumentacija koja se podnosi zajedno sa ponudom.

Dobavljač je obavezan zajedno sa ponudom da dostavi i slijedeću tehničku dokumentaciju: -Kataloška dokumentacija ponuđene opreme.

Iz navedenog je vidljivo da je bil potrebno za set za punjenje prekidača SF6 plinom za jednopolne prekidačedostaviti katalošku dokumentaciju što odabrani ponuditelj Elcom d.o.o. Tuzla nije dostavio te nije ispunio zahtjev TD -a slijedom čega je ponuda odabranog ponuditelja trebala biti odbačena.

Dokaz: uvid u ponudu odabranog ponuditelja broj 430-12-23.

Navod 2:

U tenderskoj dokumentaciji (nadalje: TD) broj JN-OP-900/2023: „Trofazni jednopolni 123 kV prekidač", pod točkom 19. Jezik i pismo (str. 16/61 TD) je navedeno:

19.1 Ponuda, svi dokumenti i pisana korespondencija u vezi sa ponudom između ponuđača i ugovornog organa mora biti najednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini i napisana na latiničnom ili ćirilničnom pismu ili na nekom drugom jeziku, alt pod usiovom da je obavezno u ponudi dostavljen i zvanični prevod (ovjeren odstrane ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je izvršen prevod). na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini. Izuzetno štampana literatura, brošure, nacrti, kataioška dokumentacija proizvođača materijala) opreme i protokoli o tipskim ispitivanjima materijala i opreme, koje ponuđač dostavlja mogu biti napisani na engleskom jeziku, bez obaveze

prevoda na neki od službenih jezika u BiH Takođe, štampana literatura, brošure, nacrti, kataoška dokumentacija proizvođača materijala i opreme i protokoli o tipskim ispitivanjima materijala i opreme, koje ponuđač dostavlja mogu biti napisani ma nekom drugom jeziku, ali uz uslov da se dostavi i cjelokupan prevod na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, izvršen od strane ovlaštenog prevodioca.

Nadalje u TD. pod točkom pod točkom PRILOG 8 - TEHNIČKI ZAHTJEVI I SPECIFIKACIJE (str.42-43/61 TD) je navedeno:

Dobavljač je s ponudom obavezan dostaviti izvještaje o tipskom ispitivanju urađene od strane ispitne institucije, akreditovane od strane nacionalne organizacije za akreditaciju, o prethodno izvršenim tipskim ispitivanjima opreme specifičnog dizajna i nazivnih vrijednosti ispitivanja (dokaz o akreditaciji se dostavlja uz izvještaj provedenim ispitivanjima, a ugovorno tijelo zadržava pravo provjere podataka)..

Izvještaji o tipskim ispitivanjima ne bi trebali biti stariji od 10 godina .Ukoliko nije došlo do izmjene u relevantnom važećem standardu i ukoliko nije došlo do mdifikacije ili izmjene u konstrukciji opreme, što je potrebno navesti u izjavi koju će dobavljač dostaviti uz izvještaj o tipskom ispitivanju , biti će prihvaćeni i izvještaji o tipskom ispitivanju stariji od deset godina, Dobavljač je u ovom slučaju dužan dostaviti dokaz o akreditaciji ispitne institucije izdan od strane nacionalne agencije za akreditaciju, ili izjavu kojom potvrđuje da se u vrijeme provođenja ispitivanja akreditacija nije mogla izvršiti. Ugovorno tijelo i u ovom slučaju zadržava pravo provjere podataka.

Iz navedenog je vidljivo da je bilo potrebno dostaviti dokaz o akreditaciji ispitnog tijela sa ovlaštenim prijevodom na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini. Naime odabrani ponuditelj Eclom d.o.o. Tuzla je na stranici ponude dostavio prilog od akreditacije na njemačkom jeziku (nije dostavljena akreditacija ispitnog laboratorija) za ispitni laboratorij GE Grid na stranici 117 ponude te nije ispunio zahtjev TD-a slijedom čega je ponuda odabranog ponuditelja trebala biti odbačena.

U Izjašnjenju na žalbu ugovorni organ navodi:

Ugovorno tijelo je utvrdilo daje ista neutemeljena iz sljedećih razloga:

Dana 05.02.2024. godine zaprimljena je žalba ponuditelja Dalekovod d.o.o. Mostar. Uvidom u podatke navedene na poštanskoj koverti kojom je dostavljena predmetna žalba uhrđeno je daje ista poslana 02.02.2024. godine. Sukladno članku 100. stavak 1. ZJN-a pristupilo se propisanim provjerama i utvrđeno daje ista pravovremena, dopuštena i izjavljena od strane ovlaštenog lica Nakon toga pristupilo se razmatranju utemeljenosti žalbe, i utvrđeno je da ne postoje nikakve bitne niti relativno bitne povrede Zakona, te daje žalba u cijelosti neutemeljena, a sve iz sljedećih razloga

Odgovor na žalbeni navod 1.

U Prilogu 3 - Obrazac za cijenu ponude u dijelu opis roba Ugovorno tijelo je navelo "Trofazni jednopolni prekidač 123 kV sa priključcima za punjenje prekidača SF6 plinom i plin sukladno Prilogu 8-Tehnički zahtjevi i specifikacije" čime je jasno odredilo predmet

nabavke i njegove detaljne specifikacije nadalje definiralo u Prilogu 8 - Tehnički zahtjevi i specifikacije. Iz 3. Tehničkih detalja -trofazni jednopolni prekidač i u sklopu istog popunjenog obrasca sa ponuđenim karakteristikama jasno je vidljivo u stavci 52. specifikacije (str 70/478 ponude) da jeponudač ponudio -SF6 plin sa opremom za punjenje prema traženom standardu.

Nadalje, ponuditelj Elcom d.o.o Tuzla na čiju je ponudu uložena žalba je uredno dostavio kataloškudokumentaciju za predmet nabavke odnosno trofazni jednopolni 123 kV prekidač u sklopu koje senalazi i popis alata potrebnih za montažu predmetnog prekidača na kojemu je jasno specificiran tip uređaja za punjenje plina s redukcijским ventilom i DILO DN8 spojkom.

Iz svega navedenog Ugovorni organ smatra da je ponuda ponuđača Elcom d.o.o Tuzla udovoljila zahtjevima tenderske dokumentacije

Odgovor na žalbeni navod 2.

U prilogu 8 - Tehnički zahtjevi i specifikacije Ugovorno tijelo je definiralo da uz ponudu trebaju biti dostavljeni tipski testovi koji trebaju biti urađeni od strane ispitne institucije, akreditirane od strane nacionalne organizacije za akreditaciju, o prethodno izvršenim tipskim ispitivanjima opreme specificiranog dizajna i nazivnih vrijednosti ispitivanja te da dokaz o akreditaciji se dostavlja uz izvještaj o provedenim ispitivanjima pri čemu a ugovorni organ zadržava pravo provjere podataka. Žalitelj pogrešno navodi da ponuđač Elcom d.o.o. Tuzla nije dostavio akreditaciju ispitnog laboratorija. Ponuđač Elcom d.o.o je uredno dostavio tipske testove te akreditacije ispitnih institucija u kojemu su testovi provedeni. Iz dostavljene akreditacije za ispitni laboratorij GE Grid GmbH, koji je ujedno i proizvođač ponuđenog trofaznog jednopolnog prekidača, jasno je i razumljivo daje ispitni laboratorij/institucija akreditiran prema standardu IEC 17025 koji je međunarodni standard za kompetentnost ispitnih i kalibracijskih laboratorija. Nadalje u prilogu spomenute akreditacije jasnosu navedeni engleski nazivi svih relevantnih IEC i IEEE standarda po kojima se ispituju visokonaponski električni aparati za uključivanje/isključivanje ili zaštitu električnih strujnih krugova što je i predmet nabave otvorenog postupka.

Iz svega navedenog Ugovorni organ smatra da je ponuda ponuđača Elcom d.o.o Tuzla udovoljila zahtjevima tenderske dokumentacije.

Nakon detaljnog razmatranja žalbenih navoda iz izjavljene žalbe, a postupajući po odredb članka 100. stavak 5. Zakona o javnim nabavkama ugovorno tijelo smatra predmetne žalbene navode neutemeljenima i predlaže da Ured za razmatranje žalbi iste odbije kao neutemeljene.

Prilozi: Dokumentacija vezana za predmetni postupak javne nabavke JN-OP-900/2023 - Trofazni jednopolni 123 kV prekidač.

Prije nego što se upustilo u meritorno rješavanje predmetne žalbe, ovo tijelo je pristupilo utvrđivanju ispunjenosti procesnih pretpostavki za rješavanje žalbe sukladno članku 109. a u svezi sa člankom 101. Zakona o javnim nabavama i članku 227. Zakona o

upravnom postupku, te je utvrdilo da je žalba dopuštena, blagovremena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je osnovana.

Uvidom u dostavljenu dokumentaciju, te analizom svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode i propisani zakonski postupak, te na bazi cjelokupne dokazne osnove i činjeničnog stanja, ovaj organ je izveo odgovarajući zaključak ocjenivši da je potrebno usvojiti žalbu žalitelja, sve kako je odlučeno u dispozitivu rješenja.

Vezano za žalbeni navod da je ponuda izabranog ponuđača trebala biti proglašena neprihvatljivom jer se iz kataloške dokumentacije ne može utvrditi da je ponuđen set za punjenje prekidača SF6 plinom za jednopolne prekidače dostaviti kako je traženo tenderskom dokumentacijom, ovaj organ je izvršio uvid u predmetni spis..

Ovaj organ je izvršio uvid u predmetnu tendersku dokumentaciju u djelu Prilog, tehnički zahtjevi specifikacije (str.50/61 TD) kojom je propisano :

„Trofazni jednopolni 123 kV prekidač“ ,

Set opreme za punjenje prekidača sa SF6 plinom u pravilu se sastoji od redukcionog ventila sa preciznim manometrima sa zapornim ventilom i osiguračem podataka (nepovratni ventili) i visokotlačnog crijeva sa pratećim priključcima za punjenje plinom i vakumiranje prekidača (T-razdjelnik sa pripadajućim ventilima). Potrebno je isporučiti jedan set za punjenje prekidača SF-6 plinom za jednopolne prekidače.

Dokumentacija koja se podnosi zajedno sa ponudom.

Dobavljač je obavezan zajedno sa ponudom da dostavi i slijedeću tehničku dokumentaciju:

-Kataloška dokumentacija ponuđene opreme.

Iz navedenog je vidljivo da je bil potrebno za set za punjenje prekidača SF6 plinom za jednopolne prekidače dostaviti katalošku dokumentaciju, što za stranke u postupku nije sporno, već je sporno da li je od strane izabranog ponuđača traženo i dostavljeno kako je to jasno traženo tenderskom dokumentacijom..

Ugovorni organ u svome izjašnjenju navodi da je ponuditelj Elcom d.o.o Tuzla na čiju je ponudu uložena žalba je uredno dostavio katalošku dokumentaciju za predmet nabavke odnosno trofazni jednopolni 123 kV prekidač u sklopu koje senalazi i popis alata potrebnih za montažu predmetnog prekidača na kojemu je jasno specificiran tip uređaja za punjenje plina s redukcijским ventilom i DILO DN8 spojkom.

U postupku pred ovim organom, izabrani ponuđač Elcom d.o.o. Tuzla dostavlja izjašnjenje broj: 51-02-24 od 19.02.2024.godine u kojem navodi da je na stranici 81.ponude dostavio dokument „ List of Tools“ proizvođača GE u kojem je navedeno da je jedan od

alata potrebnih za montiranje prekidača i set za punjenje prekidača SF6 plinom te da se u navedenom dokumentu vidi da će uz isporuku predmetnog prekidača biti isporučen i set za punjenje istog.

Pored navedenog, u postupku pred ovim organom i žalitelj je dostavio odgovor na izjašnjenje ugovornog organa broj: I – 248/24 od 20.02.2024. godine u kojem navodi da se na stranici 81 odabranog ponuđača nalazi dokument na koji se poziva ugovorni organ u čijem naslovu se navodi popis alata na kojem se navodi između ostalog i gas filing device with pressure reducing valve and DILO DN8 coupling te je naznačeno da alati u popisu ispod nisu predmet isporuke odabranog ponuđača, što je u suprotnosti sa tenderskom dokumentacijom.

Po ocjeni ovog organa, imajući u vidu da su u toku pred ovim organom izabrani ponuđač i žalitelj dostavili dodatna izjašnjenja u kojima iznose suprotne tvrdnje pozivajući se na stranicu 81 ponude izabranog ponuđača (koji je napisan na engleskom jeziku), ovaj organ cijeni da je potrebno da navedene tvrdnje razmotri i ugovorni organ jer su iste ključne za pravilno i potpuno utvrđivanje činjeničnog stanja, a iste ugovorni organ nije imao u vidu prilikom donošenja prvobitne odluke, što je bilo od utjecaja za utvrđivanje osnovanosti žalbenog navoda.

Vezano za žalbeni navod da je odabrani ponuditelj Eclom d.o.o. Tuzla u ponudi dostavio prilog od akreditacije na njemačkom jeziku suprotno odredbama tenderske dokumentacije kojim je propisano da navedena dokumentacija mora biti na jednom od službenih jezika u BiH ili na engleskom jeziku, te nije ispunio zahtjev TD-a slijedom čega je ponuda odabranog ponuditelja trebala biti odbačena, ovaj organ je izvršio uvid u predmetni spis,

Uvidom u predmetnu tendersku dokumentaciju izvršenim od strane ovog organa utvrđeno je da je pod točkom 19. Jezik i pismo (str. 16/61 TD) propisano:

19.1 Ponuda, svi dokumenti i pisana korespondencija u vezi sa ponudom između ponuđača i ugovornog organa mora biti najednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini i napisana na latiničnom ili ćiriličnom pismu ili na nekom drugom jeziku, ali pod uslovom da je obavezno u ponudi dostavljen i zvanični prevod (ovjeren odstrane ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je izvršen prevod). na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Izuzetno štampana literatura, brošure, nacrti, kataiowska dokumentacija proizvođača materijala) opreme i protokoli o tipskim ispitivanjima materijala i opreme, koje ponuđač dostavlja **mogu biti napisani na engleskom jeziku, bez obaveze prevoda na neki od službenih jezika u BiH**

Takode, štampana literatura, brošure, nacrti, kataiowska dokumentacija proizvođača materijala i opreme i protokoli o tipskim ispitivanjima materijala i opreme, koje ponuđač dostavlja mogu biti napisani ma nekom drugom jeziku, ali uz uslov da se dostavi i cjelokupan prevod na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, izvršen od strane ovlaštenog prevodioca.

Nadalje u TD. pod točkom pod točkom Prilog 8 – Tehnički zahtjevi i specifikaciji (str.42-43/61 TD) je navedeno:

Dobavljač je s ponudom obavezan dostaviti izvještaje o tipskom ispitivanju urađene od

strane ispitne institucije, akreditovane od strane nacionalne organizacije za akreditaciju, o prethodno izvršenim tipskim ispitivanjima opreme specifičnog dizajna i nazivnih vrijednosti ispitivanja (dokaz o akreditaciji se dostavlja uz izvještaj provedenim ispitivanjima, a ugovorno tijelo zadržava pravo provjere podataka)..

Uvidom u ponudu odabranog ponuđača Eclom d.o.o. Tuzla izvršenim od strane ovog organa utvrđeno je da je **dostavljen prilog od akreditacije na njemačkom jeziku za ispitni laboratorij GE Grid na stranici 117 ponude.**

Ugovorni organ u svome izjašnjenju na žalbu navodi da iz dostavljene akreditacije za ispitni laboratorij GE Grid GmbH, koji je ujedno i proizvođač ponuđenog trofaznog jednopolnog prekidača, jasno je i razumljivo daje ispitni laboratorij/institucija akreditiran prema standardu IEC 17025 koji je međunarodni standard za kompetentnost ispitnih i kalibracijskih laboratorija. Nadalje u prilogu spomenute akreditacije jasnosu navedeni engleski nazivi svih relevantnih IEC i IEEE standarda po kojima se ispituju visokonaponski električni aparati za uključivanje/isključivanje ili zaštitu električnih strujnih krugova što je i predmet nabave otvorenog postupka.

Međutim, po ocjeni ovog organa ovakvo izjašnjenje je neosnovano iz razloga što ugovorni organ ne daje odgovor na žalbeni navod u kojem se upućuje na tačku 19.1 Tenderske dokumentacije kojom je propisano da navedena dokumentacija mora biti na jednom od službenih jezika u BiH ili na engleskom jeziku, što žalbeni navod čini osnovanim.

Imajući u vidu odredbe člana 111. stav 1. tačka d) Zakona o javnim nabavama Bosne i Hercegovine, a u svezi sa članom 230. Zakona o upravnom postupku, odlučeno je kao u dispozitivu ovog Rješenja.

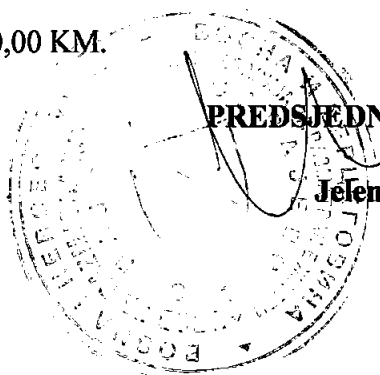
Pouka o pravnom lijeku:

Ovo rješenje je konačan upravni akt. Protiv ovog rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema rješenja.

Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

Dostaviti:

- Elektroprijenos BiH,
- Dalekovod" d.o.o. Mostar
- Elcom d.o.o. Tuzla
- Evidencija
- A/a



PREDSJEDNIK VIJEĆA

Jelena Račić